

PUBLICZNA SZKOŁA PODSTAWOWA NR 14 IM. ADAMA MICKIEWICZA W OPOLU



WITAMY – СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО



DYREKTOR SZKOŁY

mgr Violetta Malska

wicedyrektor ds. dydaktycznych -
mgr Joanna Leśniak Diechtiar

wicedyrektor ds. wychowawczych
- mgr Katarzyna Raczyńska

Osoba, która kieruje szkołą.



ДИРЕКТОР ШКОЛИ

mgr Violetta Malska

заступник директора - дидактики
- mgr Joanna Leśniak Diechtiar

заступник директора - освіти
- mgr Katarzyna Raczyńska

Людина, яка керує школою.

Rok szkolny

W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września,
a kończy w ostatnim tygodniu czerwca
następnego roku.

Edukacja podstawowa realizowana jest na
dwóch poziomach:

klasy 1-3 - pierwszy etap

klasy 4-8 - drugi etap.

Навчальний рік

У Польщі навчання розпочинається 1
вересня, а закінчується в останній
тиждень червня

Базова освіта здійснюється на двох
рівнях:

1-3 класи - перший етап

4-8 класи - другий етап.



Рółrocze

To połowa roku nauki, pierwsze półrocze trwa od września do ok. końca stycznia; drugie od ok. lutego do czerwca.

Семестр

Це половина навчального року: зимовий семестр зазвичай триває від вересня до кінця січня, а літній - від лютого до червня



Ferie zimowe

Po pierwszym półroczu uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce.

Wakacje

To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.



Міжсеместральні канікули

Після першого семестру учні у Польщі мають двотижневу перерву в навчанні — зимові канікули.



Літні канікули

Це вільний від навчання час в літній період. Він триває від останнього тижня червня до кінця серпня.

Kartkówka i sprawdzian

praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca nie więcej niż 25 minut.

praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca co najmniej 45 minut.



Самостійна робота і Контрольна робота

письмова робота, перевірка знань учнів тривалістю не більше 25 хвилин.

письмова робота, перевірка знань учнів тривалістю не менше 45 хвилин

Egzamin ósmoklasisty

Egzamin, który uczniowie piszą wiosną w 8 klasie szkoły podstawowej.

Іспит

(Екзамен) учнів 8-х класів
Іспити(екзамени),які учні складають
письмово у 8 початкової школи.



Podręczniki

W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki i zeszyty ćwiczeń za darmo. Podręczniki trzeba oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego. Jeżeli uczeń odchodzi ze szkoły w ciągu roku szkolnego musi oddać wszystkie podręczniki.

Підручники

У Польщі учні безкоштовно отримують підручники та зошити вправ. Підручники потрібно повернути до бібліотеки перед закінченням навчального року. Якщо учень залишає школу на протязі навчального року він повинен здати всі підручники

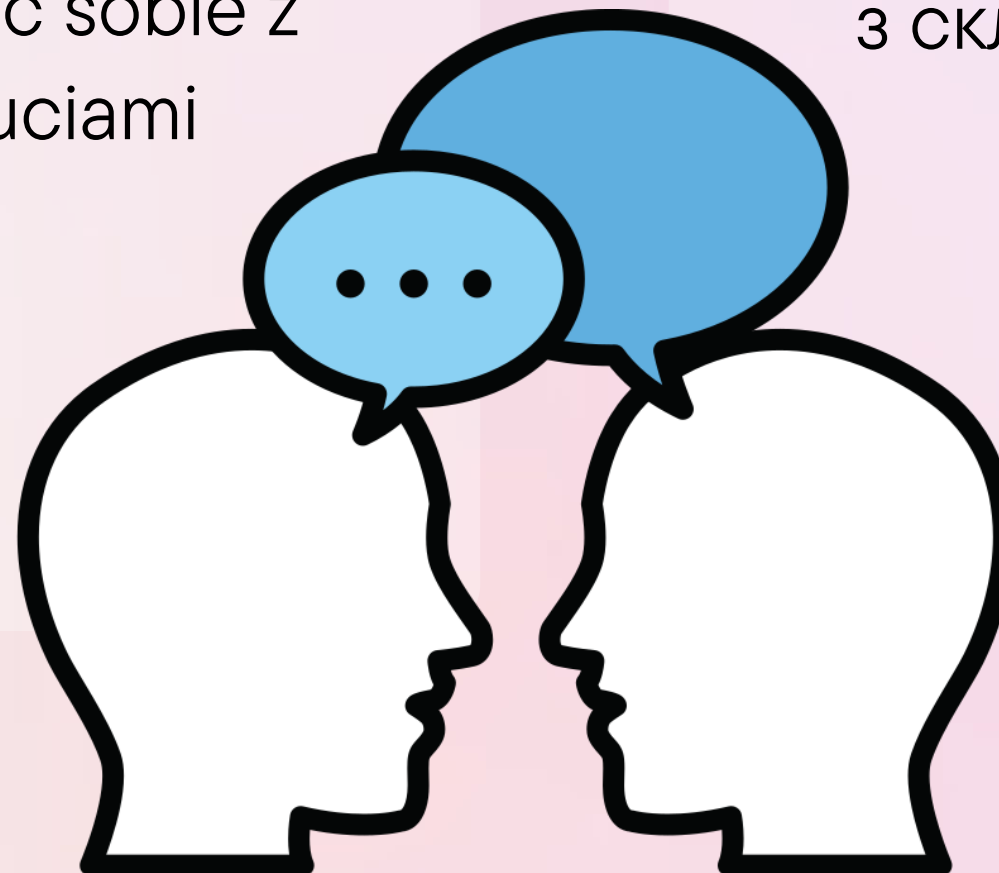


Pedagog i psycholog szkolny

Zajmuje się pomocą psychologiczną i pedagogiczną dla uczniów, __Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami

Шкільний педагог і Шкільний психолог

Спеціаліст, який допомагає дітям, які мають проблеми у школі,
Спеціаліст, який допомагає учням радити з складними емоціями та почуттями

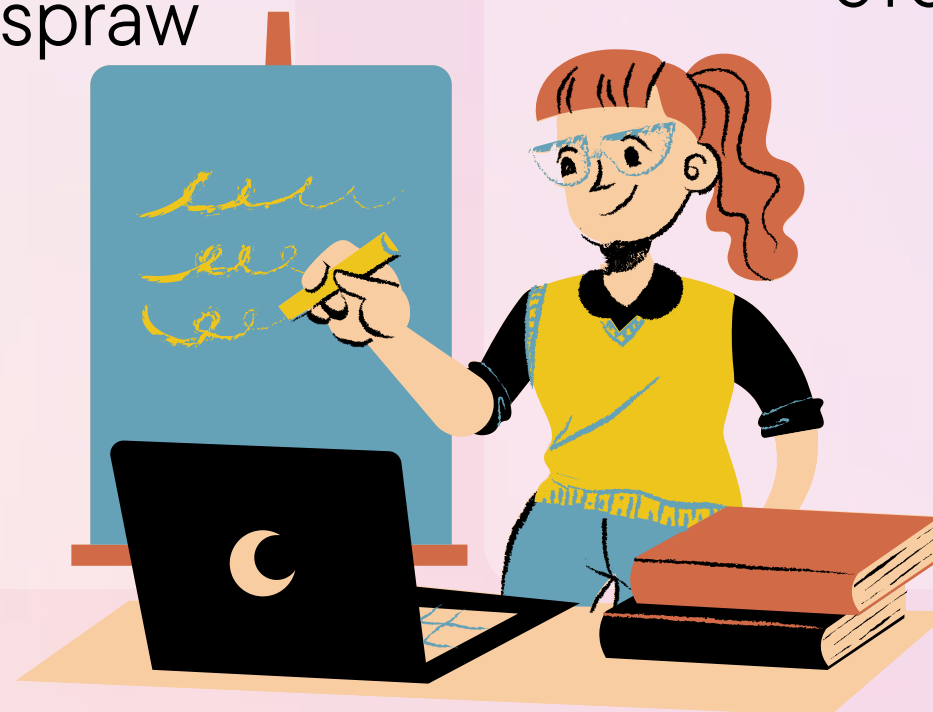


Wychowawca i wywiadówka

Spotkanie rodziców
z nauczycielem/nauczycielami ucznia.
Jego celem jest omówienie postępów
dzieci w nauce czy innych ważnych spraw
dotyczących życia szkoły

Класний керівник і Батьківські збори

Це зустріч батьків з вчителем / вчителями
учня. Їх метою є обговорення успіхів дітей
у навчанні та інших важливих питань, які
стосуються шкільного життя

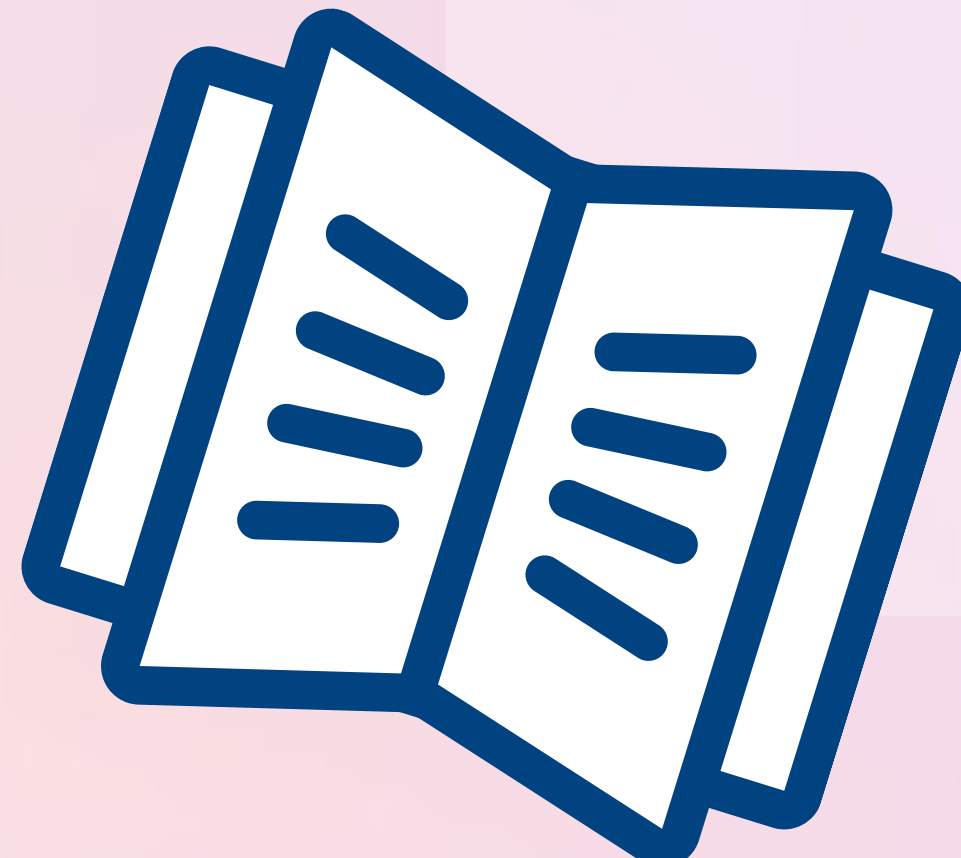


Ocena w klasach 1-3

Ocena jest przedstawiona w formie opisowej. Na koniec półrocza rodzice uczniów klas 1-3 otrzymują od nauczyciela kartkę z oceną opisową osiągnięć swoich dzieci.

Оцінки в класах 1-3

учні не оцінюються за допомогою оцінок, а лише описово, на кінець семестру батьки учнів 1-3 класів отримують картки з описом досягнень своїх дітей



Ocenianie klasy 4-8

Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6.

6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa.

Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.

Na koniec półrocza rodzice uczniów klas 4 - 8 otrzymują od nauczycieli kartkę z ocenami swoich dzieci.



Оцінка в класах 4-8

Починаючи з четвертого класу початкової школи, учні оцінюються за шкалою від 1 до 6.

6 – це найвищий бал, 1 – найнижчий бал.

Від учня вимагається опанування матеріалу щонайменше на 2.

На кінець семестру батьки учнів 4-8 класів отримують картки (табелі) з оцінками своїх дітей.

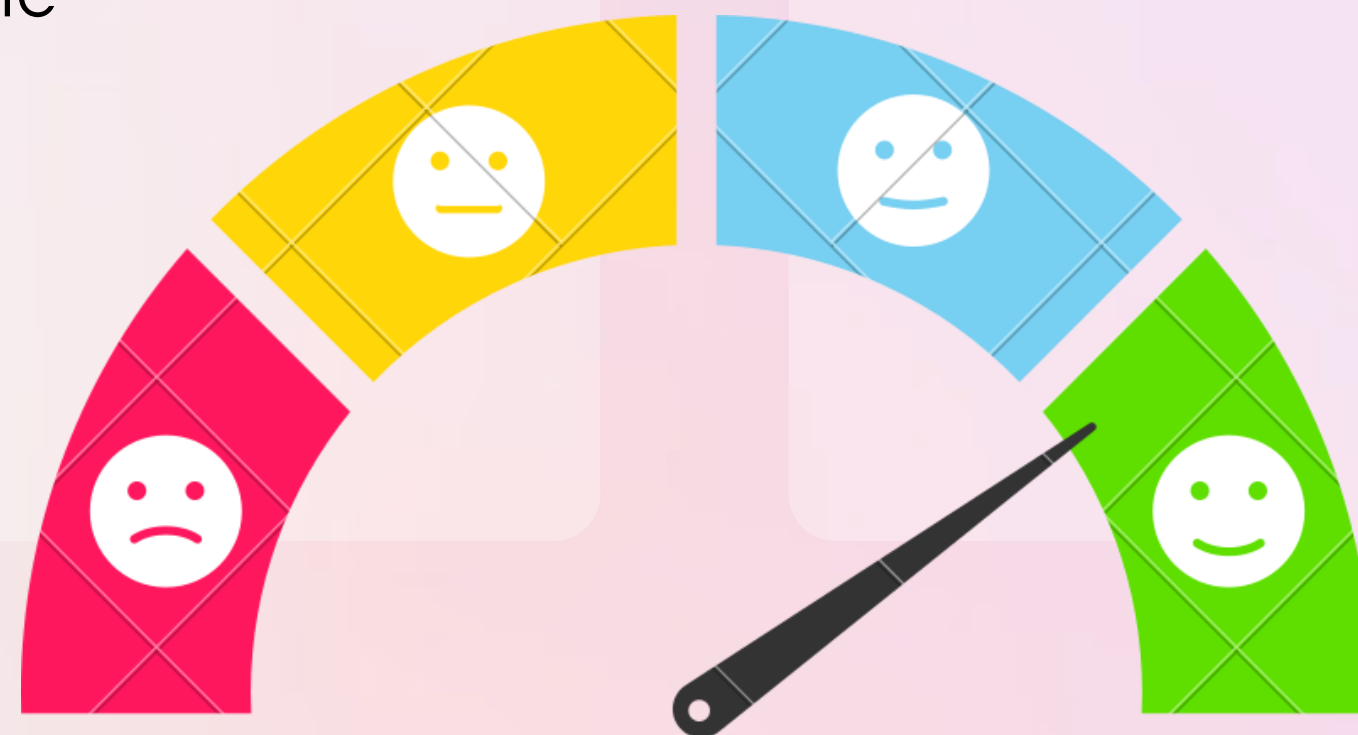


Oceny zachowania są
wystawiane na koniec
półrocza i roku szkolnego:

wzorowe
bardzo dobre
dobre
poprawne
nieodpowiednie
naganne

Оцінка за поведінку
Виставляється на кінець
семестру і шкільного року:

зразкова
дуже добра
добра
задовільна
невідповідна
незадовільна



Nieobecność

Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać 'usprawiedliwienie', czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły.

Відсутність

У Польщі діти зобов'язані ходити до школи до закінчення початкової школи. Якщо дитина не прийде до школи, батьки повинні написати «Пояснювальну записку», у якій мають вказати причину відсутності.



Przerwa

Czas krótkiego odpoczynku dla uczniów między lekcjami, zwykle trwa 10 minut.
Lekcje trwają 45 minut,

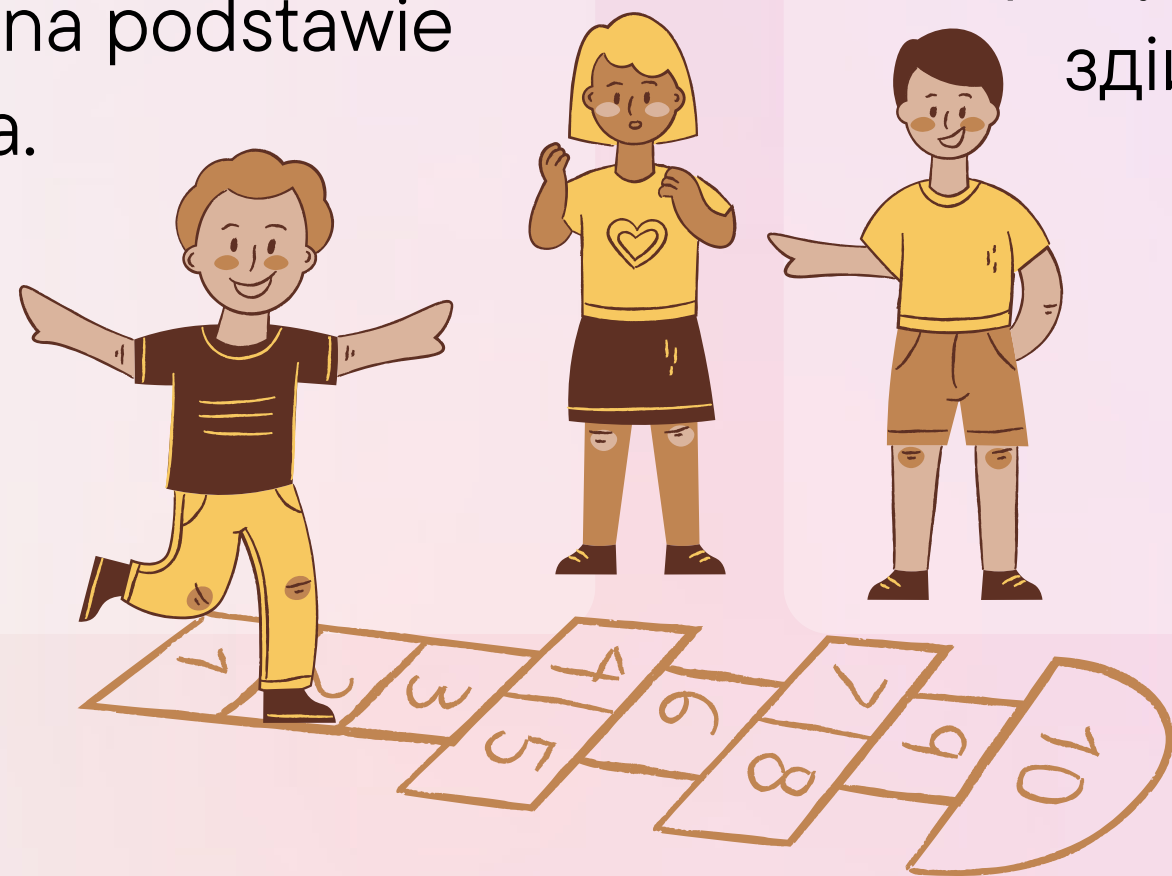


Перерва

Це час короткого відпочинку для учнів між уроками, як правило, тривають 10 хвилин.
Уроки тривають 45 хвилин,

Świetlica

miejsce, gdzie uczniowie klas 1-3 spędzają czas przed lub po lekcjach, mogą odrobić zadanie, rozwijać zainteresowania, brać udział w zajęciach czytelniczych, zabawach, grach ruchowych.
Pobyt dziecka w świetlicy na podstawie zapisu rodzica.



Світлиця

світлиця – місце , де учні проводять час перед або після уроків, можуть виконувати домашні. завдання, розвивати уподобання, читати, брати участь в забавах та іграх.
Перебування дитини в кімнаті відпочинку здійснюється за записом батьків

Szatnia

miejsce, w którym uczniowie zostawiają
kurtki i buty



роздягальня (гардероб)

роздягальня (гардероб)
місце, де учні залишають верхній одяг і
взуття

Szkolna biblioteka

Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, za darmo skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki domu.

Бібліотека

Місце, де учень може на місці, безкоштовно користуватися шкільним зібранням книжок. Також може брати книжки додому



Nazwy przedmiotów szkolnych

język polski od 1 do 8 klasy
język angielski od 1 do 8 klasy
język niemiecki w 7 i 8 klasie
język francuski w 7 i 8 klasie
matematyka od 1 do 8 klasy
geografia od 5 do 8 klasy
fizyka w 7 i 8 klasie
chemia od 7 do 8 klasy
historia od 4 do 8 klasy
przyroda w 4 klasie
biologia od 5 do 8 klasy
plastyka od 4 do 7 klasy
muzyka od 4 do 7 klasy
technika od 4 do 6 klasy
informatyka od 4 do 8 klasy
wych. fizyczne (WF) od 4 do 8 klasy
edukacja dla bezpieczeństwa (EDB) w klasie 8
religia od 1 do 8 klasy
godzina z wychowawcą od 4 do 8
wychowanie do życia w rodzinie od 5 do 8 klasy



Шкільні предмети

польська мова з 1 по 8 клас
англійська мова з 1 по 8 клас
німецька мова з 7 по 8 клас
французький мова з 7 по 8 клас
математика з 1 по 8 клас
Географія з 5 по 8 клас
фізика з 7 по 8 клас
хімія з 5 по 8 клас
історія з 4 по 8 клас
природознавство в 4 класі
біологія з 5 по 8 клас
образотворче мистецтво з 4 по 7 клас
музика с 4 по 7 клас
праця з 4 по 6 клас
інформатика з 4 по 8 клас
фізкультура з 4 по 8 клас
охорона здоров'я в 8 класе
релігієзнавство з 1 по 8 клас
виховна година з 4 по 8 клас
підготовки до сімейного життя з 5 по 8 клас

WDŹ

Udział ucznia w zajęciach „Wychowanie do życia w rodzinie” nie jest obowiązkowy. Uczeń nie bierze udziału w zajęciach, jeżeli jego rodzice zgłoszą dyrektorowi szkoły w formie pisemnej rezygnację z udziału ucznia w zajęciach. Zajęcia nie podlegają ocenie i nie mają wpływu na promocję ucznia do klasy programowo wyższej ani na ukończenie szkoły przez ucznia.



ПІДГОТОВКИ ДО СІМЕЙНОГО ЖИТТЯ

Є також предмети, які дитина вивчає тільки за згодою батьків.

Це релігія і етика і курс підготовки до сімейного життя. Участь учня в заняттях не є обов'язковою. Учень не бере участі в заняттях, якщо його батьки письмово повідомляють директора школи про свою відмову від участі в заняттях. Заняття не оцінюються і не впливають на успішність учня.

Telefony komórkowe

W naszej szkole uczniowie nie mogą korzystać z telefonów komórkowych. Jeżeli uczeń ma telefon, musi go wyłączyć.

Телефони сотові (мобільні)

В нашій школі учні не можуть користуватися телефонами. Якщо учень має телефон, він мусить його вимкнути.



Zwroty grzecznościowe

Gdy wchodzimy do szkoły, do sali lekcyjnej, do sklepu mówimy "dzień dobry", gdy wychodzimy mówimy "do widzenia".

Do nauczycieli i osób dorosłych zwracamy się: - do kobiet "proszę pani",
-a do mężczyzny "proszę pana".



ввічливі фрази

Входячи до школи, класу, магазину вітаємося "Дзень добри", виходячи кажемо "До відзеня".

До вчителів і дорослих звертаємося:

- "Проше Пані" до жінки або
- "Проше Пана" до чоловіка



Opracowanie: Zespół wsparcia i pomocy psychologiczno - pedagogicznej

